

PHẬT NÓI DI LẠC BỒ TÁT
PHÁT NGUYỆN VƯƠNG KÊ

Hán dịch: Nội Các Chương Thích Tây Phiên Mông Cổ Chư Văn Tây Phiên Học
Tổng Quản Nghi Tân CÔNG BỐ TRA BỐ dịch
Việt dịch: HUYỀN THANH

Phạn Ngữ: **A nha hắc lạt ba ni, a nạp lạt nan**

Hoa Ngữ: **Thánh Di Lạc Nguyện Vương**

Kính lễ tất cả chư Phật Bồ Tát Ma Ha Tát

Đức Phật bảo: “Này A Nan! Xưa kia, lúc Di Lạc Bồ Tát thề hành Hạnh Bồ Tát thì ngày đêm 6 Thời, trật áo hở vai phải, quỳ gối phải sát đất, chấp tay cung kính, phát Nguyện Văn như vậy:

_ Kính lễ tất cả Phật

Với **Cụ Thiên Nhân Tiên**

Bồ Tát Ma Ha Tát

Và các chúng Thanh Văn

Khiến lánh xa nẻo ác

Hiện ra lối Niết Bàn

Dẫn vào không già chết

_ Kính lễ Tâm Bồ Đề

Con do Tâm Vô Minh

Gây tạo tất cả tội

Nay ở trước mặt Phật

Sám Hối hết không sót

Tự ba Nghiệp Môn con

Gom chứa Phước tư lương

Chủng (Hạt giống) **Phổ Tuệ** của con

Nguyện Đạo con không dứt

Trong các nước mười phương

Bao nhiêu cúng dường Phật

Phật xưa đã tùy hỷ

Nay con đều tùy hỷ

Sám hối tất cả tội

Tùy hỷ các căn lành

Kính lễ tất cả Phật

Nguyện được Đại Trí Tuệ

Tất cả xứ mười phương

Hết thầy Đại Bồ Tát

Dùng ở nơi Thập Địa

Thỉnh mau Đẳng Chính Giác

Đã chứng Tâm Viên Giác

Giáng phục các Ma Quân

Làm lợi các Hữu Tình

Nguyện thỉnh chuyển Pháp Luân

Dùng tiếng trống Đại Pháp

Độ chúng sinh thoát khổ
Nguyện trải vô lượng kiếp
Thường trụ Thế nói Pháp
Thỉnh vận Đại Bi Trí
Từ tế (Ban điều lành cứu giúp) các Hữu Tình
Chìm trong vũng tham dục
ân ái nơi ràng buộc
Chúng sinh bị chướng ngại
Chư Phật chẳng ghét bỏ
Từ Bi các Hàm Thức
Kéo khỏi biển Tam Hữu (Ba cõi)
Tất cả Phật ba đời
Tu hành các Đạo Pháp
Nay con đều tùy học
Nguyện chúng Đạo Bồ Đề
Đồng lên sáu Bỉ Ngạn (Bờ giải thoát)
Độ chúng sinh sáu nẻo
Chúng được sáu thần thông
Nguyện thành Đạo Vô Thượng
Không sinh (Vô sinh) với Bản Nguyên
Không Xứ (Vô xứ) không tự tính (Vô tự tính)
Ngộ Lý Chân Không này
Không Trí (Vô Trí) cũng không đắc (Vô đắc)
Không mệnh (Vô mệnh) không chúng sinh (Vô chúng sinh)
Không ngược, không chọn hướng
Nguyện đạt Pháp Vô Ngã
Liên bằng Đại Tiên Phật
Nguyện chẳng trụ hai Chấp
Nơi nhiếp tất cả vật
Vì lợi ích chúng sinh
Chẳng kính hành bố thí
Vật chúng đầy xa xỉ
Con ứng dụng sung túc
Vật tính đấng Không Tịch
Viên mãn **Độ Bố Thí** (Dāna-pāramitā)
Nơi nhận, dùng tác phẩm
Không lỗi, rất thanh tịnh
Và không Nghi Căng Mạn
Viên mãn **Độ Giới Luật** (Śīla-pāramitā)
Như đất, nước, lửa, gió
Bốn Đại không chạm nghịch
Xâm phạm, hòa sân hận
Viên mãn **Độ Nhẫn Nhục** (Kṣānti-pāramitā)
Phát Tâm, trước sau siêng
Luôn vui chẳng trễ lười
Sức thân tâm dũng mãnh
Viên mãn **Độ Tinh Tiến** (Vīrya-pāramitā)
Điều phục, Chính Định tụ
Như Huyền Tam Ma Địa

Kim Cương Thiền Na Đăng
Viên mãn **Độ Tĩnh Lự** (Dhyāna-pāramitā)
Ba loại Giải Thoát Môn
Ba Thời Pháp Bình Đăng
Nghe, nghĩ, tu sáng tỏ
Viên mãn **Độ Trí Tuệ** (Prajñā-pāramitā)
Nơi chư Phật xung tán
Anh sáng rực hách dịch
Siêng tu Hạnh Bồ Tát
Viên mãn chí Tụ Tha
Hành Đạo Bồ Đề này
Xung tên **Từ Thị Tử** (Maitriya Putra: Con của Từ Thị)
Viên mãn Hạnh sáu Độ
Vượt lên **Vị** (địa vị) Thập Địa
Con dùng **Thiện Nguyện Chúng Sinh** này
Mệnh chung mau đến cung Đâu Suất
Thọ sinh đều ở lầu **Kiến Pháp**
Liên làm con trưởng của Từ Thị
Thập Địa tự tại xuống Diêm Phù
Chúng đắc Thập Lực Đại Vị thời
Nguyện thọ vị Cam Lồ Diệu Pháp
Viên mãn Phật Hạnh không dư sót
Từ đây, mệnh chung nương Nguyện Lự
Liên được sinh lên Trời Đâu Suất
Mau được trao truyền Bồ Đề Ký

Này A Nan! Nên biết Từ Thị Bồ Tát Ma Ha Tát như đây dùng chân thiện xảo tu Nghiệp Tĩnh Hạnh, Đạo Lộ chẳng thuận mà được Bồ Đề Vô Thượng, thành Đăng Chính Giác, thành tựu Chân Thật Đại Phương Tiện Môn.

Khảo xét Kinh này, ở Hán Tạng chưa thấy mà Phiên Bản cũng không có. Xong chư Hiền ở Tây Quốc có nhiều chú giải, cùng nhau làm công khóa hằng thường, cùng với Hoa Nghiêm Hạnh Phẩm, 35 Phật Hạnh Nguyện Phẩm xưng là **Tam Chúng Đại Sát Nguyện**.

Kẻ ngu dốt này (lời nói khiêm cung của người viết) lược nghĩ khởi đầu từ lúc chú thích Phạn Văn hoặc Kinh của nhóm Di Lạc Thượng Sinh Hạ Sinh. Tức lấy điều thiết yếu (phần lớn, Trúc Pháp Hộ đã dịch Di Lạc Bồ Tát Hạ Sinh Kinh và các bản tương cận)

Nay thời Hải nội thanh ninh (trong biển lặng yên chỉ thời thanh bình an vui) ba Giáo đều mạnh, tư dụng chẳng thiếu, nhân dân hướng thiện rất nhiều. Gần đây thường nghe sửa sang xây dựng (Tu Kiến) Long Hoa Hội. Trộm nghĩ là hoặc có người muốn Trì Tụng, nhân đặc biệt dịch ra Hán Văn liền đối với Tín Thị (điều tin tưởng) tụng đọc ngưỡng cầu. Thánh Từ gia hộ rộng bày lưu thông làm Nguyện vậy.

14/12/2003